

Openair Literatur Festival de Zúrich

Junot Díaz: “Escribir es un verdadero misterio”



Junot Díaz en el Openair Literatur Festival 2017.

Todas las fotos / © Mónica Subietas

Bajo el sugerente título “Maldiciones y bendiciones”, el premio Pulitzer Junot Díaz inauguró la 5ª edición del *Openair Literatur Festival* con una charla guiada por el escritor suizo Blas Ulibarri. Salpicado por lecturas de la obra de Díaz –a cargo del propio autor y del actor alemán Thomas Sarbacher–, el acto tuvo lugar bajo los árboles en un caluroso día de julio, a la caída del sol, en el entorno idílico del antiguo jardín botánico de Zúrich.

Mónica Subietas | Zúrich

El *Openair Literatur Festival* se celebra desde 2013, al comienzo del verano. Organizado conjuntamente por la *Literaturhaus* de Zúrich y *Kaufleuten Literatur*, cada año sorprende más, por la calidad, originalidad y prestigio de sus invitados, aunque en este evento también tienen cabida escritores, poetas, cantautores y rapsodas debutantes.

Las estrellas de este año fueron el premio Nobel de Literatura John M. Coetzee y el autor dominicano-estadouni-

dense Junot Díaz, quien en 2008 ganó el premio Pulitzer (y muchos más) con su novela debut “La maravillosa vida breve de Óscar Wao”. Desde entonces, el autor ha promocionado sus obras por todo el mundo, mientras da clases de escritura en el prestigioso *Massachusetts Institute of Technology*, en Boston.

Díaz también escribe relatos que han sido publicados en dos volúmenes, “Los Boys” y “Así es como la pierdes”. Sus tres libros estaban a la venta durante el evento de inauguración del *Openair Literatur Festival 2017* y el autor

firmó ejemplares con una enorme sonrisa: “Como artista”, dijo, “no podría vivir sin el *feedback* del lector; aunque me siento extraño cuando escucho a la gente hablar de mi obra. Trabajo muy duro, pero la gente no se dirige a esa parte de mí que trabaja duro, se dirige al resultado. Y yo, de alguna manera, una vez publico un libro, me divorcio de esa parte dura. Por eso, me cuesta entender los cumplidos. El acto de escribir es un verdadero misterio.”

Resulta curioso escuchar a Junot Díaz referirse a sí mismo como artista,



La charla y lectura con Junot Díaz fue un éxito de público.

Junot Díaz, en el centro, charla con el escritor Blas Ulibarri (derecha) mientras el actor alemán Thomas Sarbacher escucha atentamente.



en lugar de escritor o autor. Él lo justifica por su infinito amor a la forma, que es, precisamente, lo que la crítica alaba de sus obras. Al respecto, cuestiona: “¿Qué hay más grande que el amor por la forma? Como artista, uno se hace esta pregunta: ¿Cuánto amo esto? Tienes que preguntarte cuánto amas esta disciplina. Todo gira alrededor del amor. Soy un niño que se ena-

moró de los libros cuando todo a mi alrededor se caía a trozos. Era pobre, pero la biblioteca estaba ahí, gratis”.

Tampoco se atreve a llamarse a sí mismo novelista, puesto que, según afirma, “soy tan lento escribiendo que aún no puedo hacerme una idea de lo que significa ser novelista. Escribí una novela hace diez años. Si hiciera una película cada diez años, ¿me llamarían actor?”

El autor

Junot Díaz nació en Santo Domingo, República Dominicana, creció en Nueva Jersey y vive entre Nueva York y Boston, donde es editor de ficción de la revista *Boston Review* y profesor en el MIT. Es autor de dos colecciones de relatos, “Los Boys” (1996) y, más recientemente, “Así es como la pierdes” (2013). Sus obras han aparecido en *New Yorker*, *The Paris Review* y en la antología de los mejores relatos breves *Best American Short Stories*. Su primera novela, “La maravillosa vida breve de Óscar Wao” (2008), recibió el Premio Pen/Malamud, el Premio de Ficción del *National Books Critics Circle*, el Premio Anisfield-Wolf y el Premio Pulitzer de Ficción.



Al final del acto, Junot Díaz dedicó ejemplares de sus libros.

Autor ‘Spanglish’

En la obra de Junot Díaz, sus textos escritos en inglés están salpicados de expresiones típicamente hispanas. El autor aclara el motivo: “Vivo en español e inglés al 50%. Traduzco constantemente. Traduzco para la parte de mí que no entiende. No tengo un inglés o un español nativo, siempre dudo.” Esto se debe a que el autor emigró a los Estados Unidos días antes de su sexto cumpleaños y, aunque fue a la escuela en inglés, en su casa siempre se ha hablado español.

En consonancia con esta dualidad existencial, el escritor se expresa mezclando un vocabulario riquísimo, con un repertorio igualmente diverso de palabras malsonantes para abordar el tema que da título a la charla: Maldiciones y bendiciones. Según él, “los americanos se preocupan mucho por las maldiciones y las bendiciones. Crecen pensando que son una creación divina, un país bendecido por Dios. Pero también debemos aceptar la otra cara, la maldición. Esta doble faz de la sociedad americana me proporcionó muchos atajos a la hora de abordar grandes problemáticas”.

El patriarcado es una de esas problemáticas, que Díaz trata con maestría en “La maravillosa vida breve de Óscar Wao”, cuyo protagonista posee una masculinidad muy especial. Al ser preguntado acerca de la respuesta de sus lectoras a ese tipo de masculinidad, Díaz responde: “Los hombres tienen dificultades para pensar en las mujeres como criaturas enteramente humanas. Las mujeres, en cambio, no tienen ese problema. Esto es la base del patriarcado.” Y añade, categórico: “Un libro debería ser leído por hombres y mujeres con idéntico resultado. Eso es arte. Para conseguirlo, hay que tomar riesgos. Yo aspiro a eso, a entender al individuo como ser humano, totalmente humano.” MH

Más información: www.junotdiaz.com y www.literaturopenair.ch